

보도시점 2024. 10. 04.(금) 14:00 배포 2024. 10. 04.(금) 14:00

# 2024년 한글날기념 한글발전유공자 하마노우에 간다외어대학 교수 최고 훈격인 옥관문화훈장 수훈

- 일본에서 12년 만에 수훈. 세종문화상에는 '토지' 일본어 완역팀 선정

한글날(10.9)을 맞아 한국문화 및 한글발전에 뛰어난 업적을 남긴 이들이 제 578돌 한글날 경축식(세종문화회관)에서 훈·포장과 표창을 받는 가운데 이번 서훈의 최고 훈격인 옥관문화훈장을 간다외어대학의 하마노우에 미유키 부학장(부총장)이 수상하였고 소설 '토지' 일본어 완역팀이 세종문화상(대통령표창)을 수상하였다.

578돌 한글날의 한글 발전 유공자로 표창을 받는 사람은 옥관문화훈장 1명, 화관문화훈장 1명, 문화포장 2명, 대통령표창 5명과 2단체, 국무총리표창 4명으로 총 13명 및 2단체로 일본에서 훈장 수훈자가 나온 것은 12년 만이다.

이중 최고 훈격인 옥관문화훈장을 받는 하마노우에 미유키 (간다외어대학 한국어 전공 교수, 67세) 부학장은 1980년대부터 한국어보급과 대중화에 기여하며 한류 열풍의 초석을 다지고, 대학생연수단 파견 등을 통해 한일우호에 크게 이바지한 점과 30여 년간 매진한 현대한국어의 상(相、aspect) 문법에 대한 연구업적을 높게 평가받았다.

세종문화상으로 대통령표창을 받는 소설 '토지' 일본어 완역팀은 2007년에 설립한 쿠온출판사(대표 김승복)와 일본번역대상을 수상한 요시카와 나기, 요미우리신문 기자 출신 번역가인 시미즈 치사코가 함께 10년에 걸쳐 20권 전권을 번역하여 일본에서 한국문학의 저변을 넓힌 공로가 인정되었다.

담당 부서	주일한국문화원	책임자	원장 공형식 (+81)3-3357-5970
메일	pr@koreanculture.jp	담당자	민병욱(행사담당) / 조은경(홍보담당)

한글날 기념 한글발전 유공자 포상 2024

- 옥관문화훈장 하마노우에 미유키 교수 -

성 명	○ 하마노우에 미유키 (浜之上 幸)	
직 위	○ 간다외어대학 부학장(한국 부총장급) ○ 간다외어대학 외국어학부 한국어전공 교수	
학 력	○ 도쿄대학 경제학부 졸업 ○ 도쿄외국어대학 대학원 석사수료 ○ 서울대학교 국어국문학과 박사과정단위취득 만기퇴학	
공적기간	○ 31년 1개월 (1993.4.1.~ 2024.5.24.)	
주요경력	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ 1993~현재 간다외어대학 한국어전공 교수</li> <li>○ 1996~2023 전국한국어스피치콘테스트 설립 및 개최 (한국문화원공최)</li> <li>○ 2000~2023 한국 12개 대학 자매결연 및 교환유학 협정체결</li> <li>○ 2004.3 일본대학생 방한연수단 단장 (외무성)</li> <li>○ 2005~2023 한국어학연보 창간 (첫 학과단위 한국어학술연구잡지)</li> <li>○ 2020~현재 간다외어대학 부학장</li> </ul> <p>일본 내에서 한국에 대한 인식이 낮고 한국에서도 반일감정이 격렬했던 1980년대에 한국어전공을 선택하여 한국어교육과 연구에 종사하면서 한국어 전공자(913명)을 양성하고 한국어보급과 대중화에 기여하며 한류 열풍의 초석을 다짐.</p> <p>30여 년간 연구주제로 매진한 ‘현대한국어시상의 문법체계’의 독보적인 연구자(논문 및 저서 41편)로서 일본 최초의 학과 단위 학술연구잡지인 『한국어학연보』를 창간하였고, 대외 한일교류활동과 연구에도 활발히 매진하여 2000년부터 시작한 자매대학결연 및 교환 유학협정을 크게 확대, 현재 한국 12개 학교와 교류하고 있으며, 양국 외교부가 상호교류로 주최하고 있는 대학생연수단의 방한연수단 단장(2004), 한국문화원 특별강연회(2015) 등 을 통해 한일우호교류에 크게 이바지해옴.</p> <p>최근에는 위와 같은 대내외 연구 활동과 공헌이 높게 평가 받음과 동시에 한국어수요 또한 늘어남에 따라 4년제 대학으로서는 드물게 한국어전공 입학정원을 2배수 늘리고, 한국의 부총장에 해당하는 부학장으로 한국어 전공과 교수가 처음으로 임명되어 한국어와 한국어 교육자의 위상을 크게 높였으며, 현재까지도 현직 전공과교수로서 꾸준히 이어온 현대한국어 문법연구와 한글진흥활동으로 주재국 내 한류전파와 한글보급에 지대한 공헌을 하여 2024년도 한글발전 유공자 중 가장 높은 등급인 옥관문화훈장 수훈자로 선정됨.</p>	

한글날 기념 한글발전 유공자 포상 2024  
- 옥관문화훈장 하마노우에 미유키 교수 -



한국문화원 강연회 - 한일문화비교



함께 말해보요 한국어 도쿄·일반학생대회